

Exemples de phrases concernant les questions, opinions, remarques, etc. dans le contexte d'une réunion

Sample sentences concerning questions, opinions, remarks, etc. in the context of a meeting

Il y a un problème clé qui doit être résolu, alors concentrons-nous dessus.
There's one key issue that needs to be resolved, so let's focus on it.

Je vais limiter mon intervention à une seule question.
I'll restrict my intervention to a single issue.

J'aimerais mettre en évidence ce point comme étant un problème à résoudre avant notre prochaine réunion.

I'd like to flag this item as an issue to be resolved before our next meeting.

Vous venez de soulever une question importante, alors consacrons-y du temps.
You've just raised an important issue, so let's dedicate some time to it.

Je veux attirer votre attention sur le fait que ce problème n'est toujours pas résolu.
I want to draw your attention to the fact that this issue is still unresolved!

J'aimerais que nous passions un moment à discuter de ce problème, et j'espère à le résoudre.
I'd like us to spend a moment discussing this issue, and hopefully resolving it.

Je suis désolé de vous interrompre mais il y a quelque chose d'important que je veux dire à ce stade.

I'm sorry to interrupt you, but there's something important I want to say at this stage.

Laissez-moi souligner le fait que je suis en désaccord total avec vous.
Let me point out that I totally disagree with you.

Je tiens à déclarer que je suis en complet accord avec le commentaire que vous venez de faire.
I want to state that I'm in complete agreement with the comment you just made.

Je suis tout à fait d'accord avec vous.
Je suis entièrement d'accord avec vous.
I fully agree with you.

[>> Retour en haut de la page](#)

Permettez-moi de faire un seul commentaire...
Allow me to make just one comment...

Pouvez-vous clarifier ça, s'il vous plaît ?
Can you clarify that, please?

Ceci nécessite probablement une explication.

This probably requires an explanation.

En d'autres termes...

To put it in other words...

Je vais reformuler ce que je viens de dire...

Let me rephrase what I just said...

Qu'est-ce que vous entendez par là ?

What do you mean by that?

Ce que je veux dire, c'est que je n'ai jamais rien entendu d'aussi stupide !

What I mean to say is that I've never heard anything so stupid!

Voulez-vous dire que vous n'étiez pas conscient du problème ?

Do you mean to say you weren't aware of the problem?

Si je vous comprends bien, vous êtes en train de dire que...

If I understand you correctly, you're saying that...

Corrigez-moi si je me trompe, mais je crois que...

Correct me if I'm wrong, but I believe that...

Si je ne me trompe...

If I'm not mistaken...

Je veux mettre l'accent (insister) sur le fait que c'est la question la plus critique.

J'aimerais mettre l'accent...

I want to stress that this is the most critical issue.

I want to stress the fact that this is...

I'd like to stress the fact...

NB : le verbe « **insister sur** » se traduit en anglais par le verbe transitif « **to stress** », donc il faut traduire « **insister sur le fait...** » par « **to stress the fact...** » et non pas par « **to stress on the fact...** ».

Je ne peux pas insister suffisamment sur ce point, il est absolument essentiel !

I can't emphasize this point enough, it's absolutely essential!

S'il vous plaît, laissez-moi m'exprimer !

Please let me make my point!

[>> Retour en haut de la page](#)

(C'est) très juste !

(That's a) good point!

(C'est une) excellente remarque !

(That's an) excellent remark!

Merci pour votre commentaire très pertinent !

Thanks for your very relevant comment!

Je suis désolé mais votre question n'est pas pertinente !

...votre question est hors de propos !

I'm sorry, but your question is irrelevant!

Le fait est que le client n'acceptera pas notre prix.

The point is that the customer won't accept our price.

Ce que je veux dire, c'est que nous devons tenir compte des remarques de notre force de vente.

My point is that we must take into account the feedback from our sales force.

Mon opinion, c'est que nous prenons un gros risque.

My opinion is that we're taking a big risk.

D'après ce que vous venez de dire, nous aurions compris de travers les demandes du client !
According to what you just said, we would have misunderstood the customer's requirements!

En ce qui concerne notre tarification, nous devons agir vite.

As far as pricing is concerned, we need to act quickly.

NB :

Curieusement, les américains omettent souvent la partie « **is concerned** » de l'expression « **as far as... is concerned** », ce qui donne pour la phrase en anglais ci-dessus : « **As far as pricing, we need to act quickly.** ».

Une telle omission n'est cependant pas recommandée ! Mais vous pourrez dire, selon le contexte, « **concerning** » (**concernant, au sujet de**) ou bien « **as regards** » (**en ce qui concerne**) ou encore « **as for** » (**quant à**) au lieu de « **as far as... is concerned** » (**en ce qui concerne**).

Au sujet du contrat, j'ai une bonne nouvelle et une mauvaise nouvelle...

Concerning the contract, I have good news and bad news...

En ce qui concerne les prévisions, il faudra que vous fassiez un effort particulier pour les finir dans les délais !

As regards forecasts, you'll have to make a special effort to get them done on time!

Quant aux fiches-produits, nous sommes très en retard par rapport au calendrier fixé !

As for product data sheets, we're way behind schedule!

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2008-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.

Vous pouvez lire ci-dessous les **commentaires faits sur cet article**.

7 avril 2009 10h27, par Diane

Bonjour,

J'aimerais savoir si on dit "to stress the fact" ou bien "to stress on the fact"

Merci de votre avis. Diane

7 avril 2009 17h01, par Neil Minkley

Bonjour Diane,

Le verbe « **to stress** », dans le sens de « **insister sur** », est transitif, donc on doit traduire « **insister sur le fait...** » par « **to stress the fact...** ».

Cdlt,

Neil

PS : j'ai ajouté un NB au sujet de « **to stress the fact...** » dans l'article ci-dessus.

2 juillet 2008 11h04

I fully agree with you. Je suis pleinement d'accord avec vous.

Je suis pleinement d'accord avec vous » correspond à la traduction littérale de « **fully** ». En français, on dira plus couramment « je suis entièrement d'accord avec vous » ou « je suis tout à fait d'accord avec vous ».

4 juillet 2008 10h31, par Neil Minkley

Bonjour et merci pour cette remarque pertinente !

Étant tout à fait d'accord avec vous, j'ai porté la correction dans mon texte. :-)

Neil

[>> Retour au début des commentaires](#)